

Latina pro historiky umění 12. lekce

1/ Test 3

2/ Parvulus nobis nascitur – vánoční čtení

Latina pro historiky umění 1420a

Test 3

Přeložte z latiny do češtiny:

1/ **Monasterium parvum ante portas civitatis pulchrae a sacerdote reverendissimo recte fundatum est.**

Malý klášter před branami krásného města byl řádně založen veledůstojným knězem.

2/ **Ignis magnus inter pegmata sacelli parvi inchoavit et a poeta claro in fabula longe cantabatur.**

Velký oheň začal mezi lešením malé kaple a byl v povídce dlouze opěvován slavným básníkem.

Přeložte z latiny do češtiny a určete mluvnické kategorie:

3/ **sculptorem doctum**

učeného sochaře, ak. sg. m.

4/ **aedificaverunt**

postavili, 3. os. pl. ind. perf. akt.

5/ **hospitalium longorum**

(bez) dlouhých nemocnic, gen. pl. n.

Latina pro historiky umění 1420a

Test 3

Přeložte z češtiny do latiny:

1/ **Zkušený malíř namaloval krásný obraz na velký oltář vysokého kostela.** (použijte perfektum)

Pictor peritus imaginem pulchram in altare magnum ecclesiae altae delineavit.

2/ **Jsme učené žákyně a jsme učitelkou správně chváleny.**

Discipulae doctae sumus et a magistra recte laudamur.

3/ Vytvořte: **2. os. pl. ind. perf. act.** od slovesa *corono*, *are*, *avi*, *atum*
coronavistis

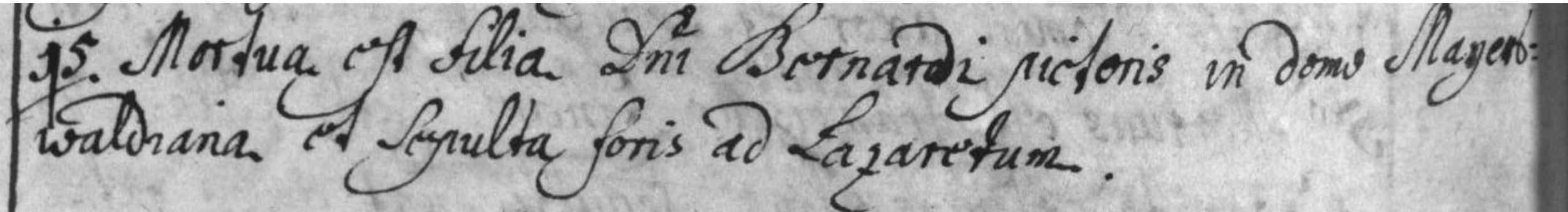
4/ Vytvořte: **dat. sg.** slovního spojení **drahocenný kalich**
calici pretioso

5/ Přeložte bezpředložkovou vazbou: v Brně
Brunnae

Domácí příprava

Cvičení 11

ZA Opava, pobočka Olomouc, Matrika zemřelých kostela sv. Petra a Pavla v Olomouci z let 1667-1753, sig. O-I-1, s. 882. Zápis k 15. srpnu 1715



15. Mortua est filia Dni Bernardi pectoris in domo Maers:
Waldiana et Sepulta foris ad Lazaretum.

- 1/
- Přepište zápis z matriky zemřelých podle zásad transkripce latinských textů.
 - Pokuste se porozumět smyslu zápisu a přeložte ho do češtiny.
 - Uveďte, jaké informace z textu zápisu může historik umění využít a k čemu.

a) Mortua est filia D(omi)ni Bernardi pectoris in domo Maers:/waldiana et Sepulta foris ad Lazaretum.

b) V domě rytířů z Mayerswaldu zemřela dcera pana malíře Bernarda Bonaventury Velehradského a byla pohřbena u lazaretu.

c) Malíři Velehradskému zemřela v roce 1715 dcera. Malíř Velehradský byl v roce 1715 ve službách rytíře Jana Jiřího z Mayerswaldu. Dcera byla pohřbena mimo hradby města vzhledem k probíhající morové epidemii.

Domácí příprava

Cvičení 11

2/ **V zápisu** o křtu dcery malíře Bernarda Bonaventury Velehradského (ZA Opava, pobočka Olomouc, Matrika narozených kostela sv. Petra a Pavla v Olomouci z let 1667-1753, O-I-1, s. 132) **najděte všechny tvary indikativu perfekta pasiva a určete mluvnické kategorie.**

Baptizatus est Infans, Apolonia Clara Suzannna, Parens ejus / D(omi)n(us) Bernardus Bonaventura Wellehradsky Pictor, Mater D(omi)na / Anna Catharina, Patroni fuerunt R(everen)dissim(us) ac Perillustris d(omi)n(us) / Georgius Henricus Carol(us) a Mayrswald Tit(ularis) Canonic(us) Olomucensis / Procurator Ejus Josephus Frater, D(omi)n(us) Eques a Maýrswald et Perill.(ustr)is / D(omi)na Barbara Eleonora Maýrswaldin.

Baptizatus est – 3. os. sg. ind. perf. pas.

3/ Převeďte do plurálu větu (nová slovní zásoba baptizō, āre, āvī, ātum *křtít*)

Baptizatus est Infans.

Baptizati sunt Infantes

Parvulus nobis nascitur – vánoční čtení

Michael Praetorius, *Musae Sioniae*, 1609

1./

Parvulus nobis nascitur,
De virgine progreditur
Ob quem laetantur angeli
Gratulemur nos servuli,
Trinitati gloria
In sempiterna saecula.



Vyšebrodský cyklus, Narození Páně

*Chlapeček nám narožený,
pannou na svět přivedený.
Z něj se andělé radujte
pro něj se pozemšťané veselte.
Na věky věků
Trojici vzdejte vděku.*

*Konópek nám narožené
kocí betelnou vrhnuté.
Z něj anděli mají radovanec,
a borci i koce hlásijó díkec.
Po všechny járy imrvére
svatej trojce zdarec.*